

Jhn

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 Μὴ ταρασσοέσθω ὑμῶν ἢ καρδία; πιστεύτε εἰς τὸν Θεόν, καὶ
-ない 騒がせるな あなたがたの その 心を信じなさい -を その 神を また
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

εἰς ἐμὲ πιστεύτε.
-を わたしを信じなさい
[G1519](#) [G1473](#) [G4100](#)

「あなたがたは、心を騒がせないがよい。神を信じ、またわたしを信じなさい。」

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρός μου, μοναὶ πολλαί εἰσιν; εἰ δὲ
-の中に その 家には - 父の わたしの 住まいが 多く ある もし -
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#)

μή, εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον
なければ 言っただろう - あなたがたに -と 行って 備える 場所を
[G3361](#) [G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#)

ὕμῖν?
あなたがたのために
[G4771](#)

わたしの父の家には、すまいがたくさんある。もしなかったならば、わたしはそう言っておいたであろう。あなたがたのために、場所を用意しに行くのだから。

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ
そして もし 行って そして 備えたなら 場所を あなたがたに 再び 来て そして
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ,
迎え入れる あなたがたを -のもとへ わたし自身の -ために わたしが-いる - -
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#)

καὶ ὑμεῖς ἦτε.
- あなたがたも いるように
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

そして、行って、場所の用意ができたならば、またきて、あなたがたをわたしのところに迎えよう。わたしのおる所にあなたがたもおらせるためである。

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.
そして わたしが-行く - -ところを 知っている その 道を
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

わたしがどこへ行くのか、その道はあなたがたにわかっている」。

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς
言った 彼に トマスは 主よ -ない わかりません どこに 行かれるのか どうして
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#)

δυνάμεθα τὴν ὁδὸν «εἰδέναι»?
できるでしょうか その 道を 知ることが
[G1410](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1492](#)

トマスはイエスに言った、「主よ、どこへおいでになるのか、わたしたちにはわかりません。どうしてその道がわかるでしょう」。

6 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ἡ ὁδός, καὶ ἡ ἀλήθεια,
言われた 彼に - イエスは わたしは -である その 道であり また その 真理であり
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#)

καὶ ἡ ζωὴ. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ
また その いのちである だれも 来ない -のもとへ その 父の -以外 -
[G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#)

δι' ἐμοῦ.
わたしを-通して -
[G1223](#) [G1473](#)

イエスは彼に言われた、「わたしは道であり、真理であり、命である。だれでもわたしによらないでは、父のみもとに行くことはできない。

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου <ἂν ᾔδειτε>;
もし わたしを-知っていたなら - -も - 父を わたしの - 知っていたであろう
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἐώρακατε <αὐτόν>.
今から - 知っている その-方を そして 見た その-方を
[G0575](#) [G0737](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

もしあなたがたがわたしを知っていたならば、わたしの父をも知ったであろう。しかし、今は父を知っており、またすでに父を見たのである」。

8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ
言った 彼に ピリポは 主よ 見せてください わたしたちに その 父を そうすれば
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#)

ἄρκεϊ ἡμῖν.
十分です わたしたちには
[G0714](#) [G1473](#)

ピリポはイエスに言った、「主よ、わたしたちに父を示して下さい。そうして下さいれば、わたしたちは満足します」。

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνῳ μεθ' ὑμῶν εἶμι,
言われた 彼に - イエスは これほど-長い 時を あなたがたと-共に - いるのに
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

καὶ οὐκ ἔγνωκός με, Φίλιππε? ὁ ἐωρακὼς ἐμὲ,
そして まだ わかっているのか わたしを ピリポよ - わたしを-見た-者は -
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#)

έώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ λέγεις, Δείξον ἡμῖν τὸν
見たのである その 父を どうして あなたは 言うのか 見せてください わたしたちに その
[G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#)

Πατέρα?
父をと
[G3962](#)

イエスは彼に言われた、「ピリポよ、こんなに長くあなたがたと一緒にいるのに、わたしがわかっているのか。わたしを見た者は、父を見たのである。どうして、わたしたちに父を示してほしいと、言うのか。

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν
 -ないのか 信じ -と わたしが -の中に その 父の そして その 父が -の中に
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#)

ἐμοί ἐστιν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ
 わたし いると その 言葉を - わたしが 語る あなたがたに -から わたし自身 -でなく
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#)

λαῶ; ὁ δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
 語るのでは その しかし 父が -の中に わたし おられて 行われる その わざを ご自身の
[G2980](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

わたしが父におり、父がわたしにおられることをあなたは信じないのか。わたしがあなたがたに話している言葉は、自分から話しているのではない。父がわたしのうちにおられて、みわざをなさっているのである。

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν
 信じなさい わたしを -と わたしが -の中に その 父の そして その 父が -の中に
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#)

ἐμοί; εἰ δὲ μή δια τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
 わたしの もし - -でなくとも -のゆえに その わざ そのもの 信じなさい
[G1473](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

わたしが父におり、父がわたしにおられることを信じなさい。もしそれが信じられないならば、わざそのものによって信じなさい。

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα
 まことに まことに 言う あなたがたに - 信じる-者は -を わたしを その わざを
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2041](#)

ἃ ἐγὼ ποιῶ, κακεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει,
 - わたしが 行う その-者も 行う-だろう そして さらに-大きな これらより 行う-だろう
[G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2548](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G4160](#)

ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν Πατέρα πορεύομαι.
 なぜなら わたしが -のもとへ その 父 行くからである
[G3754](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4198](#)

よくよくあなたがたに言うておく。わたしを信じる者は、またわたしのしているわざをするであろう。そればかりか、もっと大きいわざをするであろう。わたしが父のみもとに行くからである。

13 καὶ ὅτι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω,
 そして 何でも - 求める-なら -の その 名に-よって わたしの それを 行う
[G2532](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#)

ἵνα δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.
 -ために あがめられる-ように その 父が -において その 子に
[G2443](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#)

わたしの名によって願うことは、なんでもかなえてあげよう。父が子によって栄光をお受けになるためである。

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
 もし 何かを 求める-なら わたしに -の その 名に-よって わたしの わたしが 行う
[G1437](#) [G5100](#) [G0154](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G4160](#)

何事でもわたしの名によって願うならば、わたしはそれをかなえてあげよう。

15 Ἐάν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
 もし 愛する-なら わたしを その 戒めを - わたしの 守るだろう
[G1437](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5083](#)

もしあなたがたがわたしを愛するならば、わたしのいましめを守るべきである。

16 κὰγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει
 そして-わたしは 願う その 父に すると もう-一人の 助け主を 与えてくださる
[G2504](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3875](#) [G1325](#)

ὕμῖν, ἵνα ἦῖ «μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
 あなたがたに -ために いる-ように あなたがたと-共に - いつまでも - -
[G4771](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

わたしは父にお願いしよう。そうすれば、父は別に助け主を送って、いつまでもあなたがたと共におらせて下さるであらう。

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν,
 その 御霊 -の 真理の - - 世は -ない -こと-が-でき 受ける
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2983](#)

ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό,
 なぜなら -ない 見 その-方を また-ない 知ら あなたがたは 知っている その-方を
[G3754](#) [G3756](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G4771](#) [G1097](#) [G0846](#)

ὅτι παρ' ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
 なぜなら あなたがたの-そばに - おられ また あなたがたの-中に - いるからである
[G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#)

それは真理の御霊である。この世はそれを見ようともせず、知ろうともしないので、それを受けることができない。あなたがたはそれを知っている。なぜなら、それはあなたがたと共におり、またあなたがたのうちにいるからである。

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
 -ない 残さない あなたがたを 孤児には 来る -のもとに あなたがたの
[G3756](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3737](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

わたしはあなたがたを捨てて孤児とはしない。あなたがたのところに帰って来る。

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ
 もう しばらくすると - - 世は わたしを もはや 見ない あなたがたは しかし
[G2089](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3765](#) [G2334](#) [G4771](#) [G1161](#)

θεωρεῖτέ με; ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.
 見る わたしを なぜなら わたしが 生きるので -も あなたがたも 生きるからである
[G2334](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2198](#)

もうしばらくしたら、世はもはやわたしを見なくなるだろう。しかし、あなたがたはわたしを見る。わたしが生きるので、あなたがたも生きるからである。

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρί
 -の その - 日に 知るだろう あなたがたは -と わたしが -の中に その 父
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου, καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, κὰγὼ ἐν ὑμῖν.
 わたしの そして あなたがたが -の中に わたし そして-わたしが -の中に あなたがたの
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

その日には、わたしはわたしの父におり、あなたがたはわたしにおり、また、わたしがあなたがたにおることが、わかるであらう。

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός
 - 持っている-者は その 戒めを わたしの そして 守る それを その-者こそ
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#)

ἐστὶν ὁ ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με,
 -である - わたしを-愛する-者 - - そして わたしを-愛する-者は -
[G1510](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#)

ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου; καὶ γὰρ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ
 愛される -に その 父 わたしの そして-わたしも 愛して その-者を そして
[G0025](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2504](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.
 現す その-者に わたし自身を
[G1718](#) [G0846](#) [G1683](#)

わたしのいましめを心にいだいてこれを守る者は、わたしを愛する者である。わたしを愛する者は、わたしの父に愛されるであろう。わたしもその人を愛し、その人にわたし自身をあらわすであろう」。

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί
 言った 彼に ユダ -ではない - イスカリオテの 主よ - どうして
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#)

γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ
 なったのですか -と わたしたちに しようとしている 現す ご自身を そして -ではなく
[G1096](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#)

τῷ κόσμῳ?
 その 世にですか
[G3588](#) [G2889](#)

イスカリオテでない方のユダがイエスに言った、「主よ、あなたご自身をわたしたちにあらわそうとして、世にはあらわそうとされないのはなぜですか」。

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν
 答えて イエスは そして 言われた 彼に もし だれかが 愛する-なら わたしを その
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#)

λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατὴρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ
 言葉を わたしの 守り そして - 父が わたしの 愛し その-者を そして
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#)

πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.
 -のもとに その-者 来て そして 住まいを その-者の-そばに - 造るだろう
[G4314](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

イエスは彼に答えて言われた、「もしだれでもわたしを愛するならば、わたしの言葉を守るであろう。そして、わたしの父はその人を愛し、また、わたしたちはその人のところに行って、その人と一緒に住むであろう。

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ
 - -ない わたしを-愛さ -者は - 言葉を わたしの -ない 守ら そして その
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#)

λόγος ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός
 言葉は - あなたがたが-聞いている -ない -では わたしの むしろ - わたしを-遣わした
[G3056](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#)

με Πατρός.
 - 父の
[G1473](#) [G3962](#)

わたしを愛さない者はわたしの言葉を守らない。あなたがたが聞いている言葉は、わたしの言葉ではなく、わたしをつかわされた父の言葉である。

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων;
 これらのことを 語った あなたがたに あなたがたの-そばに - いる-間に
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

これらのことは、あなたがたと一緒にいた時、すでに語ったことである。

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμπει ὁ
 - しかし 助け主は すなわち 聖 - 霊 - 遣わされる -
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#)
 Πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ
 父が -の その 名に-よって わたしの その-方が あなたがたに 教え すべてを そして
[G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#)
 ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
 思い起こさせる あなたがたに すべてを - わたしが-言った あなたがたに -
[G5279](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

しかし、助け主、すなわち、父がわたしの名によってつかわされる聖霊は、あなたがたにすべてのことを教え、またわたしが話しておいたことを、ことごとく思い起こさせるであろう。

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ
 平安を 残す あなたがたに 平安を - わたしの 与える あなたがたに -ように
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#)
 καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ
 - - 世が 与えるの-ではなく わたしは 与える あなたがたに -するな
[G2531](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#)
 ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδιά, μηδὲ δειλιάτω.
 騒がせるな あなたがたの その 心を また 恐れるな
[G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3366](#) [G1168](#)

わたしは平安をあなたがたに残して行く。わたしの平安をあなたがたに与える。わたしが与えるのは、世が与えるようなものとは異なる。あなたがたは心を騒がせるな、またおじけるな。

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς
 聞いた -と わたしが 言った あなたがたに 去って-行き そして 来ると -のもとに
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#)
 ὑμᾶς, εἰ ἠγαπήτε με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι
 あなたがたの もし わたしを-愛している-なら - 喜んだ-だろう - -と 行く
[G4771](#) [G1487](#) [G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#)
 πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ Πατὴρ μείζων μου ἐστίν.
 -のもとへ その 父の なぜなら - 父は 大きい わたし-より -からである
[G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

『わたしは去って行くが、またあなたがたのところに帰って来る』と、わたしが言ったのを、あなたがたは聞いてい
 る。もしわたしを愛しているなら、わたしが父のもとに行くのを喜んでくれるであろう。父がわたしより大きいかた
 であるからである。

29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται,
 そして 今 言った あなたがたに 前もって なる-前に -ために -のとき なったとき
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#)

πιστεύετε.
 信じるように
[G4100](#)

今わたしは、そのことが起らない先にあなたがたに語った。それは、事が起った時にあなたがたが信じるためである。

30 οὐκέτι πολλά λαλήσω μεθ' ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου
 もはや 多くは 語らない あなたがたと - 来る なぜなら - この-世の -
[G3765](#) [G4183](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#)
 ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;
 支配者が しかし -の中に わたし - 持っていない 何も
[G0758](#) [G2532](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3762](#)

わたしはもはや、あなたがたに、多くを語るまい。この世の君が来るからである。だが、彼はわたしに対して、なんの力もない。

31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ
 しかし -ために 知る - 世が -と わたしが-愛する その 父を そして
[G0235](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#)
 καθὼς ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατήρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε,
 ちょうど 命じられた - わたしに - 父が そのように 行う 立ちなさい
[G2531](#) [G1781](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G4160](#) [G1453](#)
 ἄγωμεν ἐντεῦθεν.
 行こう ここから
[G0071](#) [G1782](#)

しかし、わたしが父を愛していることを世が知るように、わたしは父がお命じになったとおりのことを行うのである。立て。さあ、ここから出かけて行こう。